****礼物****

\* U5 r8 b$ C/ y" v9 R$ t

The Gift

作者：Betty Noone

https://fictionmania.tv/stories/readxstory.html?storyID=1378148508732977308

[【翻译小说】礼物 （上） - 原创翻译 - CDBook BBS beta - Powered by Discuz!](https://bbs.cdbook.info/forum.php?mod=viewthread&tid=57756&extra=" \t "https://bbs.cdbook.info/_blank)

[【翻译小说】礼物 （下） - 原创翻译 - CDBook BBS beta - Powered by Discuz!](https://bbs.cdbook.info/forum.php?mod=viewthread&tid=57764&extra=" \t "https://bbs.cdbook.info/_blank)

; m8 |+ X; `. S, U9 \_" I\* `/ Y  
  
****序言****  
  
43岁的玛丽·丁格尔嫁给了45岁的霍华德，他们已经结婚21年了。霍华德在一家航空工业公司工作，该公司大部分业务来自与军方。他是一名中层管理人员，但军方缩减军费后，他和公司2000多名员工一起被解雇了。幸运的是，他和被解雇的员工都得到了满意的补偿，而且玛丽作为重症监护室护士，收入可观，所以他们家庭没有经济问题。0 Q0 ?6 H; p1 J  [/ d( \_" l  
  
\* U' K7 p2 Z- {% }4 Y8 ]3 L  
: T. z3 d& ~- y1 C, b: |" y  
他们住在洛杉矶郊区一所朴素的四居室房子里，周围环境很好，犯罪率也不高。) L' b1 E% A' m- O/ z/ [  
  
( y/ O( Y) F! e  
  
霍华德从十三岁起就变装了，在他向玛丽求婚之前，就告诉她他的“爱好”，当然，他保证结婚后再也不会变装。霍华德真的爱玛丽，所以他是真心戒掉这个爱好，玛丽被他的真诚和坦率征服，相信了他。  
! A/ B: H# ]- m  
  
4 d4 v, @( I- t  k  o( N0 u  
他们结婚后生了两个孩子。老大是19岁的男孩罗杰，现在是另一个州一所大学的大二学生；另一个孩子叫凯瑟琳，17岁，刚从高中毕业，考入了和她哥哥同样的大学，还获得了游泳奖学金。在8月的最后一个星期，也就是劳动节的周末，父母帮助两个孩子搬到学校宿舍，为秋季学期做准备，他们即将变成了“空巢老人”。  
  
  
  
没过多久，霍华德就意识到他不能停止变装。他也想遵守对玛丽的承诺。他选择了妥协，只积攒了少量的女装和化妆品，并把它们藏得很好。玛丽在医院的值班时间是星期二到星期六，星期日和星期一休息。而霍华德工作时间从星期一到星期五，星期日不用工作。所以星期六是他一个星期中唯一可以放纵自己的日子，但由于孩子们都在家，这并不容易。: J, G- F. Y& B- e! ~$ R+ }( w7 b' b0 L  
! j: K8 n/ C  E8 z: |2 x3 z2 [  
  
\* h$ w6 E4 e/ R0 ]; `  
当接触到互联网后，他在网络上找到了一些慰藉。他发现了一些变装网站，并经常浏览它们。有时会花一整天的时间在电脑前读故事。但他从来不进聊天室，因为他害怕深陷其中。他甚至写了几篇原创故事，提交给了网站，由网站进行出版，笔名是虚构的。  
  
' V; Z5 P; g# @$ \6 `9 n/ r  
  B5 ~5 l% f6 G8 ^# E  q  
玛丽也精通电脑，她们医院使用电脑进行管理。事实上，玛丽比霍华德更精通电脑。在他们结婚的第15年，玛丽偶然发现了霍华德访问过的一个网站。霍华德不知道如何删除浏览记录，被玛丽发现了。她很失望霍华德一直瞒着她，但作为一名护士，现在又有了网站作为信息来源，她知道霍华德是典型的异装癖。所以当霍华德在衣柜里隐藏秘密，玛丽假装不知道。  
( \# J1 {1 M' B- G  D2 r0 Q9 t  
. ~: \' l4 O\* ~' y6 k  
  
霍华德是个好丈夫，也是个好父亲。他和妻子彼此相爱，虽然性生活从来没有大爆发，但足够了。孩子们喜欢他，他善良、体贴、宽容，并顾家。他从未表现出任何女性化倾向，高尔夫技术很好，很受朋友的欢迎。- G0 }( [# t. [' S7 \  
0 w$ \/ h, i5 Y& W  
  
4 F; G; f+ X) [% B: ]  
他刚被裁员的时候就去找工作了，他的专长是飞机制造，但所有航空工业公司基本上都受军费缩影响，大量裁员。政府可能会安排失业人员到沃尔玛公司工作，但只能从最低层开始，在和玛丽讨论后，他决定等待政府的安排，希望能被重新雇佣。' W0 E2 N5 n' s- O0 r  
  
) \# j3 h" @7 O1 W1 C  
  
****第一章：礼物****) i6 \8 ^) @- k& J  
4 q3 m: @2 |' T4 \2 D  
/ v; W$ \_/ q$ [! N  
  
那天是劳动节，孩子们在大学安顿下来后，玛丽告诉霍华德，想和他谈谈。霍华德已经失业九个月了，他很适应现在的生活，大部分时间都在访问最喜欢的网站。玛丽做了晚饭，开了一瓶酒，吃完晚饭后，霍华德收拾桌子，玛丽收拾厨房。之后玛丽又开了一瓶酒，拿了两个玻璃杯到客厅。霍华德晚餐时已经喝了两杯酒，不想再喝了，但玛丽还是给他倒了一杯。他们舒服地并排坐在沙发上。玛丽喝了一口酒，转向霍华德，拉起他的左手，双手捧起，说道：“我想让你公布秘密。”9 I6 a8 ~( v) H# P& G) G  ~3 y$ Z  
\* \_7 P% o& g& S$ r\* z& z  
  
  
霍华德的心脏在恐慌中停止了跳动。他的右手颤抖着，伸手去拿酒杯，连喝了几口。他想:“她是怎么知道的？”  
1 X9 p. C( Y" ]  n) n" f( a, m/ F' R  
6 C0 l. |$ T2 t( D# X  
7 ?: z7 M\* B) e2 d, k7 H  
“你什么时候发现的？”霍华德问道。: R4 b6 S& ?2 ^( N6 ]\* Q, P- s  
  
\* p) F, \. F0 D# m2 C  
  
“大约两年前，我偶然发现你一直在访问的网站。我猜你没有注意，否则你会清除浏览记录。”& q' V) i! T+ z- v/ d\* q  
  
  
+ Y0 d& y$ N; F  
“哦，我的天啊！”霍华德惊叫道。  
  
  c) x9 q+ M  K, i$ F) o+ B  
5 [: ?5 {; u& G2 K  
“亲爱的霍华德，接下来我要对你说的话，已经考虑半年了，请听我把话说完。我没有生你的气。这两年来，我把加班的工资都攒起来了，现在我认为已经攒够钱，我想送你一份礼物。”+ N8 f$ [( D( D3 I  
  
- b, z4 }\* E; {! j7 d: B  
  
“礼物？”  
! ^0 E) v0 ~6 ?  
  
  
“是的，一份礼物。从我们结婚那天起，你就一直是个好丈夫，是孩子们的好父亲，孩子们都很崇拜你。但当我发现你的秘密时，做了很多深入的研究。我意识到，无论你做出任何关于‘不再做这件事’的承诺，你都不可能放弃。我知道，压抑的欲望一年比一年强烈，对吗？”  
  
  
  
霍华德点了点头。  
  
  b; z" B% u$ E+ y5 q) P/ L  
  
“不，不要点头，我要你告诉我。”2 P' o" s9 c- w+ e$ \: T  
: S. v1 w1 q8 q4 @  
5 b5 S& O% Y6 J8 Y3 Z7 a& r  
  
“是的。”! a4 v% o2 c4 V0 h  b( R! g3 A  
% p/ g! E7 l5 o5 d8 k  
  
  
“我看过你浏览的网站，也看过你幻想过的文章，还读了你写的文章。有些我觉得还不错，通过这些让我知道你的幻想是什么。所有的文章都在诉说一件事，就是你想成为一个女人。我和这方面的专家讨论过这个问题，他们让我意识到，即使你爱我，你也不可能放弃。你前半生为了我都在伪装自己，现在我想让真实的你出现。所以这就是我的礼物：我希望你走出来，成为你想成为的那个女人。我知道这会改变我们的关系，但这并不意味着我对你的爱会减少。我想，我会以另一种方式爱你。你不能再这样压抑下去，它可能会让你崩溃。”  
  
  
  
“我不知道是否……”  
  
1 r& f5 k" ?0 M$ C: r  
  
“嘘，我还没说完呢。你还记得话剧《窈窕淑女》吗？语言教授亨利·希金斯指导卖花女成为一个淑女。我想成为你的亨利·希金斯。孩子们都去学校了，所以我们不用担心。我希望看到你成为内心深处幻想的女人。# X, Q& N+ i- h1 O9 N; g2 k  
  
  
7 \) T5 G2 A# U  
“我们会保持婚姻关系，因为离婚生活既愚蠢又昂贵。我永远不会恨你，虽然我不知道今后我们之间的关系会变成什么样，但希望我们能一起努力生活。你必须向所有人坦白，住在佛罗里达州的父母们，还有我们所有的朋友。我不希望你继续隐瞒，伪装成男人和男性朋友出去玩，你知道你不是他们中的一员，别再假装了。”  
  
/ }/ |. r6 \6 ~4 O% Q; C. C# z9 `' h  
  
“但是”。8 v/ M7 b" \_6 A  i6 z2 r  
! B" ^0 Q. z9 n. d: O  
  
\* J7 Y! \; Z/ `) ?\* e: s  n\* v0 I) [  
“霍华德，请让我说完！你要告诉每一个人，你正在转变成一个女性。我不希望你对此感到害羞。一开始你可能很难开口，但你说得越多，就会变得越容易。”  
# U1 V; R0 K( y/ M4 ^  
  
8 E7 j8 w' ]5 ~; h$ K  
“你想让我做手术吗？有个阴道？”  
  
- d  q( \_5 b! }1 j+ t6 ?  
1 @, n4 T- x\* Z+ E/ I- c' t1 j  
“现在不行，我还没有攒够那么多钱，而且，根据国家规定你必须像女人一样生活满一年，才会有外科医生同意给你做手术。”. [0 a- |! \_0 N" ~, U" j6 s/ \_  
  
! n3 N) }" D6 T/ D% q/ w' k3 H% ?  
  
霍华德知道这一点，再次点了点头。  
( d4 \_. F& O1 Y  
  
) L2 l- y1 n' J\* f' a( \+ W5 m+ X  
玛丽继续说道：“所以，我的计划是这样的。明天是劳动节的第二天，我希望你考虑一下我的礼物。如果你同意的话，我们马上就开始，这会是我送给你的圣诞礼物。我将成为你的导师，会教你，帮助你学习到成为女人的所有知识。今晚请睡在客房，从现在起这就是你的房间了。明天早上，告诉我，你的决定。继续下去，还是保持现状。霍华德，如果我们勇往直前，就没有回头路了。一切都会迅速发展，发生变化。不管你做了什么决定，都不会改变我对你的爱。”  
  
  
  
“但是孩子们，我的父母，你的父母……”  
) }$ @! b$ X4 g# ]9 t  a( A" u  
  
6 k. v" K" T; F. H  
“他们必须学会接受你。至少应该让你在平静和谐中度过余生，不是吗？”" M7 f" Q) \0 x1 a& \/ Q: H  
  
  
  
那天晚上，霍华德第一次睡在客房。玛丽让他从隐藏点拿出一件睡衣穿上，霍华德感觉好极了。他激动得浑身发抖，虽然很累，却睡不着。玛丽告诉他的话，在他脑子里不断的闪回。他无法停止思考，在凌晨两点左右，他断断续续地睡着了，一直睡到七点。他还是很兴奋，肾上腺素激增，让他很兴奋。他冲了个澡，刮了胡子，穿上正常的男装，下楼时，他发现玛丽正在喝着咖啡等他。' h\* q/ B+ x) M. z  
  C4 b1 e& M2 O$ t6 a/ f\* G! z  
! k1 g\* B" G) m2 d  
, ~3 B1 V6 c5 Q7 x) k' e1 |\* r2 J# P  
“亲爱的，早上好。”她说道。“睡得好吗？”  
) |  D; u4 x- O4 H  
  
7 p' p& F6 j6 C' c2 h: R- m0 T" N# }  
“不，睡得一般。”  
  
8 }2 S0 h5 ~# y\* V2 @  
  
“嗯，你的决定是什么？”  
6 L( U" ]. ~7 b  Y  
1 M8 t3 H$ [8 ]$ \_8 y8 W' K  
  
“你昨晚说的对。我这辈子都在幻想这一幕。这是一个机会，如果我不接受，我会后悔的。我的回答是‘是的’。”$ a6 Z; v  Z\* Y! [( F7 \_+ V  
& [- U+ U0 ^8 R# S" O\* d7 I  
# D! w9 p# \  E( g5 b" U/ ?) U! E  
  
“霍华德，我一点也不惊讶。我不想影响你的决定，因为我认定这是你获得幸福的唯一途径。所以，快点把你的早餐吃完，因为我们十点钟要去医院看医生。”  
' h4 ^  O) h7 \6 q\* E  
  
\* Z9 c  E2 H" H\* d  C3 x  
“医生？”  
  
  
+ t) r3 g. ^\* q. O% E; P- H  
“是的，我的上司是外科医生。我们今天就要开始了，现在是九月上旬，我的计划就是让你在圣诞节那天完成。我想你会发现在这段时间里你会变得非常忙。毕竟在这么短的时间里有很多事情要做。”- V: R" V# J  f  
  
3 |% l5 D7 {' k7 d) `5 {( U  
$ \, x% I3 P. I" n. b3 r9 g  
****第二章：见外科医生****  Y8 n$ H) L; b% h% }% `6 `7 A3 w  
  
  
  
当他们被领进外科医生的办公室时，已经十点十分了。刘易斯医生给霍华德做了全身检查，除了由于兴奋引起的心跳过快外，霍华德的身体状况很好。然后他检查了霍华德的脸，开始用一支笔在霍华德脸上做记号。  
  
# t0 \_: ~+ }( S\* \$ |5 C( g7 p  
& Q  Y7 J& t1 e0 n2 @6 L  
“你在干什么？”霍华德问道。  
3 J0 G2 J+ g# z) @  
1 B2 W; f$ \_) }  
) w0 Q! z! h% d' B2 P+ f  
“你需要整容，鼻子太大了，有个驼峰。我会把你下巴的赘肉去除，收紧你的皮肤。我还会拉紧你眼睛周边的皮肤，让它们紧绷起来。这可以让你的眼睛更像杏仁眼。幸运的是，你的下巴不太宽，不需要削下颌角。我不喜欢一次做多个手术，但就你的年龄而言，身体状况很好，所以我也会给你做一对漂亮的乳房。我唯一帮不了你的就是你的头发。你已经出现了秃顶现象，不管电视上是怎么宣传，秃顶都无法逆转的。如果你想成为女人，就必须剃光头，戴假发。”  
/ L) c8 M7 s( \_) G  
  
  
“乳房？”- u4 f) a- t, P& @$ e; j  
# h; |: W7 j& ?# e1 P  
  
7 X7 ]! \_$ Z% R  
“当然，所有女人都有乳房。我认为你的身材，B罩杯就已经足够了。我的助手，克里尔医生会切除你的睾丸"  
\* D- Y8 p. i+ W" p- Y  
  
" W( W) U5 M- l2 l& x  
“什么！”1 D& ]# e; [\* s  e7 H$ o' {  
( ?4 z6 L6 g, A  D- [# B0 g  
( R/ i% r6 H6 P% t2 }3 }7 Z# l  
5 z6 ]9 Q) @2 I" U  
“当然。我会给你开一个疗程的雌激素，如果睾丸素的来源被移除，效果会更好。我会保留阴囊的完整，切除后，你能毫不费力地把阴茎藏在两腿之间。如果以后你想要做阴道，会需要保留的阴囊。”  
3 z" {, \! I8 g1 D" l$ V  
- T4 l" D2 S# N  
8 ]) r7 F5 L2 Q& `' \_: q( G: m; M  H+ B  
“我不知道....”霍华德开始说。  
  
% x. V. {4 C) V  e, X  
' n& f+ K0 u; j3 P5 R" E  
玛丽打断他，说道:“你要么想做女人，要么不想做女人。鱼与熊掌不可兼得。女人没有睾丸！”7 d/ L" B( h) A8 U  
  
\* X5 M8 F2 `% \; r/ x) J  
  
“好的，玛丽。我很抱歉。”  
' c0 b\* Y) Q) A\* r3 |& V" x  
  
  
“没什么好抱歉的。”1 Y1 T% b9 R: `6 Z2 }" H$ \  
; k\* w' `6 x2 c( W. }  
  
  
“好吧。”医生说道：“如果大家都同意的话，我的护士会过来让你们在文件上签字，然后就可以开始了。”  
' K6 u1 I1 W% `4 q  
  
  
“我们什么时候做这个？”霍华德问道。$ H6 b# E) R  l& U  
  
  
  
“只要文件签了字。”霍华德开始对这一切发生的速度感到有点头晕。他被领进隔壁的办公室，在那里他似乎签了将近50份文件。只有开头几张看了，之后都没看，只是不停地签字。  
  
. I( J  m" S3 r0 O  b/ }  
  
签完字后，护士说:“这边走。我带你去更衣室。穿上这身病号服，我们开始给你做准备。”/ x1 H% V\* e. f" q\* u& E  
  
  
6 F( |\* R3 N) e1 Y  
当他跟着护士走出房间时，玛丽大声喊道:“停下。”  
- l2 J$ b) s8 x  r" q& x  
+ x) p: L! X$ o5 U% x+ d& `  
  
霍华德停了下来，转身面对他的妻子。妻子走过来，热情地亲吻了他的双颊，低声说:“亲爱的，一切都会好的。”霍华德感觉到妻子的情绪，发现她在流泪。他转身跟着护士进了更衣室。然后被带到一个私人房间，在那里他吃了一颗药片。又过了一个小时，他才被推进手术室。这时，药已经起作用，霍华德进入了梦乡。即使他想阻止，现在也阻止不了。  
  
4 a; a4 ?0 @6 C, ?1 i1 i  
\* M: y" v: W0 q6 y/ H: j  
手术总共花了三个小时。尽管两位外科医生只使用了局部麻醉剂，在康复期间，他仍然昏昏沉沉。他睁开眼睛，发现什么也看不见。试着用手去摸自己的脸，发现双手被绑在床的两边。这样做是为了不让他触摸脸或其他手术部位。  
# G3 w0 j& W9 n4 f9 \" T\* O: O  
  
  
当玛丽看到他被绑着的手动起来时，她走了过来，说道:“亲爱的，一切都完成了，很顺利。我和你再呆一会儿，然后就要回家了。你得在医院里过夜，明天一早我就来。”  
  
  
  
霍华德唯一能做的就是发出“嗯。”玛丽认为他明白了。她弯下腰，吻了吻他被绑着的手。然后就回家了。  
  
  
  
****第三章：接下来的日子****  
  
  
) F, c" p7 f, ^" m$ `  k1 Q  
玛丽在上午8点30分进入病房，发现刘易斯医生正在给霍华德的头上拆绷带。尽管手术后脸又肿又紫，但他看起来确实变好看了。因为他一直有的双下巴，现在已经不见了，所以他的下巴现在看起来很女性化，这也让他的脖子看起来更长。但最主要的还是鼻子，男性化的大鼻子不见了，取而代之的是一个可爱、笔直的小鼻子。虽然有缝线，但可以看出确实好看了。还有眼睛，他现在有一双漂亮的杏仁眼。他脸上还有一大块紫色的淤青，她问了医生这个问题，医生说两到三周内就会基本消失。如果戴上墨镜，就不会那么明显了。玛丽看着医生掀开被子，露出霍华德的新乳房。它们真可爱，她想。但她对医生说，她认为它们应该更有活力。意思是，更紧致，而不是耷拉着。医生解释说，如果霍华德是16岁的话，可以紧致，但在他这个年纪，这种四十多岁松弛的乳房更符合他的年龄，它们不再紧致了。最后，刘易斯医生在霍华德阴囊周围做了对身体危害最小的手术，只有一个小切口，用缝合线缝合。: W# t( {6 q) k  Q  
6 V  B1 h- K" }7 m! W( r  
: f, Z% E\* u, Y: I5 |$ y8 O. @2 r  
6 y( x+ ?+ {5 Q# p  
医生给霍华德臀部注射了第一次雌激素，并递给玛丽一张处方，让霍华德吃这些药保持激素平衡。然后让霍华德两个星期后来复诊，以后每个月一次。霍华德发现自己非常虚弱，必须有人扶着才能下床，穿上便服。他被推到了楼下的入口。玛丽把车停在路边，霍华德被扶到副驾驶座位上。  
  
  
  
玛丽告诉他，他还得在家里卧床几天，她要请假照顾他，直到他能自己做事为止。玛丽警告他，事情会发生得很快，但霍华德没有意识到有多快。  
  
  
  
当他们回到家时，玛丽扶他上楼到他的新房间，那里的床已经铺好。她帮他脱下衣服，给他换上一件新的睡衣。霍华德实在太累，一碰到枕头就睡着了。在接下来的几天里，玛丽给他送饭，帮他上厕所，并保持他的身体清洁。第三天，他感觉好多了，可以自己下床。他被允许自己洗澡和换衣服。霍华德知道除非玛丽让他穿女装，否则他不能穿。所以，除了睡衣，他下楼吃饭时穿平时穿的男装，只戴了胸罩。他的衬衫必须解开前三颗扣子，因为新乳房影响扣不上。在这段时间里，玛丽非常照顾他，关心他，他觉得好像什么都没有改变，除了他的脸是紫色的，有乳房，但没有睾丸。从医院回来后，他就一直坐着小便。在此之前，他只在穿女装的时候才这样做。  
  
\* S& }! R4 ~  q\* `  
/ f! ^+ G9 f' I- D: b0 \. h; \  
周末的时候，玛丽带霍华德出去散步，呼吸新鲜空气。瘀伤开始消失，霍华德开始习惯整天戴着胸罩。在他从医院回来前，玛丽已经给他买了足够的胸罩。这不是霍华德第一次戴胸罩，但这是他第一次为自己的乳房戴上胸罩。感觉很不同，很舒服。他把这件事告诉了玛丽，玛丽认定他的转变是正确的。& p( Y1 W$ I& w, X# C( l& l' f$ E2 ]  
- v6 v2 S. I- M) M\* z1 I! {7 h  
  
' k9 v# p6 [9 r- o) n8 z6 A# A7 d  
手术后的第五天，星期六，玛丽开始教他一些家务技巧。他被教导如何正确铺床，如何使用洗衣设备以及如何分类衣服。如何叠衣服。她解释说，没有打算让霍华德做女仆，但这是女人一直在做的事情。虽然玛丽知道霍华德的女性名字叫贝蒂，但她还是叫他霍华德。除了叫他“宝贝”或“亲爱的”之类的昵称外，她也总是用男性化的称呼来称呼他。她告诉他，圣诞节是他的新生日，届时他将成为全职女性，这就是玛丽的计划。. ~3 F" t+ j7 D7 V5 I6 Z0 F3 U  
  
" X) v; }/ ^6 y1 ~  
# ?  D" X$ U' i6 B  
玛丽让他开始通知所有人，告诉他们自己变性的事情。霍华德给住在佛罗里达的父母打了电话，他们完全不知情，震惊了。他们花了一段时间才恢复过来，玛丽在电话里花了几个小时向他们解释情况，他们才平静下来。他们决定，在孩子们回家过感恩节假期之前，不告诉孩子们这件事。玛丽的父母更容易接受这件事，尽管私下里他们担心玛丽和霍华德之间的生活安排。但他们对女儿有足够的尊重，给她空间去做她觉得必须做的事情，而不是干扰她。' [3 j2 \& t+ L0 K  h+ S  
" g3 V4 W& [7 E7 K  W  
% I6 w' i7 {0 s6 h/ r1 z0 }  
/ M2 B  \_( D# Y% r  
他们的朋友要另外通知。玛丽坚持要去拜访每个朋友的家，让霍华德亲自说明他正在变性。一开始，这对霍华德来说很困难，但随着他一次次拜访，事情变得容易了。虽然面对面，每个朋友都很有礼貌，但当他告诉他们他在做什么时，他们会变得冷漠。毫无例外，当他们离开时，他们的妻子会单独给玛丽打电话联系，以了解详细的“独家新闻”。玛丽告诉了他们霍华德的经历，她，玛丽，支持霍华德的转变。很明显，玛丽和霍华德必须结交一群新朋友，因为旧的朋友不会支持他们。玛丽仍然会受到欢迎，但新的霍华德不会。大多数情况下，是丈夫们拒绝和霍华德来往，妻子们也只能跟着做。  
# q8 `% b/ M" J  
2 {% O/ o  k\* r' I\* f  
  
当霍华德和他的高尔夫球友见面，告诉他们他要成为全职女性时，他们都笑了。他们嘲笑，因为他们不相信。他们以为他在开玩笑，但当霍华德解开衬衫纽扣，让他们看他露出来的乳沟时，他们突然安静了下来。霍华德不是来和他们一起打高尔夫球的，而是来宣布这个消息的。当他回到家时，有一条语音邮件在等着他，告诉他以后将不受欢迎。霍华德对他们的决定并不失望，因为他早就知道会是这样。7 ~$ ~3 L; x. g& g4 [5 {8 w  
: j, \7 X4 B. l( Q  R$ Y  
  
1 O) G" c+ @, |, T# ?3 Q3 Q  
玛丽送给霍华德一个可爱的棕色皮包，可以挂在他的肩膀上。每次出门，霍华德都带着他的新皮包，因为他的裤子现在没有口袋。与之相配的，他现在穿的是女式休闲鞋。霍华德的男式衬衫不适合他的新乳房，所以玛丽让他穿女式衬衫。现在他无论走到哪里都带着皮包。玛丽本来打算在圣诞节前不让霍华德穿女装的，但即使计划了这么长时间，还是会出现小问题。于是霍华德的服装就变成了一顶高尔夫球帽、一件女式衬衫、一条女式裤子和一双女式休闲鞋。霍华德的新面孔，即使没有化妆，看起来也很有女人味。  
  
  
  
在他脸上的红肿和淤青消失后，面部手术的效果就变得明显起来。他的脸现在有了一种独特的女性气质。玛丽和霍华德对效果都很满意。他现在是一张鹅蛋脸，下巴坚挺，鼻子小巧可爱，杏仁眼和紧致的皮肤。他想看看自己化妆后的样子，但医生和玛丽都告诉他现在还太早了，他还需要再恢复一段时间。起初，他的乳房感到很奇怪，它们比想象的要重。他喜欢抚摸它们，很快就爱上了他的乳房。有一次他用“奶子”来称呼它们，被玛丽责备了。她说，只有男人才会用这个词。  
- i2 V8 F\* E8 Y4 t' T  
2 d& r7 G& o- [) R# \. |  
. c, r# Z7 u+ K  
****第四章：积攒整个衣柜****; ?+ f/ M6 t. M1 Y$ [# l, g5 q  
  
  
! b! C1 }4 p% \\* ~+ P$ s3 T9 X  
手术后的那个星期二，他在早餐盘里发现了三颗不同颜色、不同大小的药片。他没有问它们是有什么作用，因为他知道这是激素治疗的一部分。就在这一天，玛丽带霍华德去购物。要做的事情太多了，玛丽做了一个日程表，把所有事情都记录上去。她告诉霍华德，她请了几个月的假，这段时间都会和霍华德一起度过。% b7 Q, y1 e' q' J  V9 X  
: d/ ^  l3 o$ q5 g' H  ~/ I) D  
  
1 `# j" G3 X2 s# l; i; X9 w3 E# \_' B  
玛丽开车送他去的第一站是一家假发店。在咨询了她的理发师后，她决定给霍华德买至少三顶同样款式的假发。她希望是真发做的假发，这样看起来自然。一个戴着，一个备用，还有一个放在理发师那里清洗和定型。在他们出发之前，玛丽先用电动剪发器把霍华德的头发剃光，然后在他的头皮涂上泡沫，把他剃成光头。当他戴上高尔夫球帽时，发现帽子太大了，一直滑到耳朵上。他不得不在帽子里塞一些卫生纸，这样帽子才正好合适。% {! p4 Z6 D( y' F# w$ Q8 {& y! }  
/ D& c' k$ A" V/ f  
  
. f, r& \_2 V% C7 B  
当他们走进假发店时，女售货员走近他们，问道:“你们需要买什么？”0 p. Z8 N# x1 i\* f- R2 t  
- O' l0 \_  l  A; B: Y( y4 D9 N2 F  
# B, v5 ?' o/ Y! n" ]. Q" K  
  
霍华德只是站在那里，直到玛丽提示他，说道:“霍华德，说吧。”) S2 J. X4 o6 H$ E  W  
  
  
) Z\* X2 C( y/ u7 U/ Y  
“我正在向女性转变，需要买一些假发。”5 N) t2 M, p% @% E! K. V8 E: g  
  
8 {3 p+ y  H) Y  
; r4 f' u4 x. }/ w# M  
女售货员一瞬间很惊讶，但很快就压制住了。他们花了两个多小时尝试不同风格和颜色的假发。当戴上第一顶假发时，尽管它的颜色和发型不太适合霍华德，但效果很明显。即使是玛丽，也意识到他穿成这样已经不能算是男人了。最后，玛丽做了一个决定，选了一顶直发假发，中分，垂到他的肩膀。前额剪成齐刘海，遮住眉毛。这使他的脸看起来比以前更小了。在戴假发之前，霍华德的头上先戴了一顶尼龙发网，这样可以更好地固定住假发防止掉落。假发颜色与他的自然发色相似，很适合他的肤色。  
7 D. q) q  V6 E& t7 x  
  
  
假发必须经过专业的梳理和定型，店主承诺几天后会把假发连同发网、专用的梳子和护发素一起寄到他们家。店主还亲自教霍华德如何在家护理假发，并给出建议一顶假发最多不要戴超过7天，需要清洗和重新做造型。他们在店里一共待了三个多小时，最后玛丽用信用卡支付了费用，付了1000多美元。  
  
  
  
告别假发的女士们。玛丽和霍华德到街对面的一家购物中心吃午饭，发现了一家咖啡馆，外面摆着桌子，可以在户外吃饭。女老板招呼他们说道:“女士们，两人的午餐吗？”这是霍华德第一次被误认为女性。玛丽回答是的，于是他们坐在一张小圆桌旁。玛丽看了菜单，当女服务员走过来时，她为他们俩点了一份鸡肉玉米沙拉和冰茶。霍华德就坐在那儿，他渐渐习惯了别人告诉他该做什么。他对自己的新形象也更有信心了，陌生人也会把他当作女性看待。\* Q$ K$ }! S  y/ f5 S  
! I( j' ~( o, Q) x, c/ [& u. }3 M9 j  
  
! U! h/ c" [5 g0 n3 v; I  
午饭后，他们去商场购物。玛丽教他女士如何购物。购物是一门艺术。寻找流行，时尚，不容易过时，还适合的东西。在购物并不意味着一定要买，大多数时候只是逛逛，女人喜欢购物。不过，积攒一个衣柜的衣服还是必要的，玛丽从内到外帮霍华德挑选。最容易买的东西是内衣，玛丽已经知道霍华德的胸罩尺寸了，于是他们一起逛了胸罩专区。玛丽总是和霍华德聊天，告诉他哪些胸罩好，以及他需要什么样的胸罩。她告诉他，便宜不一定好。一般情况廉价就意味着材质不好，那么就不耐用。他们选了六件胸罩放进购物车。内裤也很容易，大部分是棉质的，也买了半打尼龙的。  
  
& R\* B/ X& F\* }2 \_  
4 y& Q9 f  |4 Y; `: Y+ E  
他们选了一些毛衣，然后是衬衫，有朴素的，有别致的。最后买了六条不同面料的休闲裤。霍华德只试穿了一条，以确保腰围和长度合适。这时已经快三点半，两人都累了。玛丽付了帐，每人提着一个装满的购物袋走出了商场。下午4点15分才回到家，霍华德问他是否可以小睡一会儿。他太累了，还没有完全从手术的影响中恢复过来。他拿着两个购物袋回到自己的房间，脱下鞋子，倒在床上，几分钟后就睡着了。他睡了三十分钟，醒来时昏昏沉沉，浑身发热。他用冷水洗了洗脸，然后下了楼。他发现玛丽在厨房做晚饭。玛丽看着他，惊叫道:“你怎么了？”  
0 w! p2 b' X& ?& y) ]  
\* T( w0 j& j6 ]: ?( w5 j  
% m  B; X8 a0 f  
“玛丽，我感觉不太舒服。”  
  
  
2 X; M- b8 k3 v% ?; K7 K# T  
“你脸上全是斑点，你还好吧？”5 H( ^) v" b" c  C; e  T% m7 A  
  
  
  F& ~0 z: O- u  F' z  \7 Q  
“不，玛丽。我觉得有点头晕。”  
  
+ {, H$ |' ?2 W+ y- j  
" c7 R& [9 N$ Y3 \_  
玛丽走到他跟前，仔细地看了看他，摸了摸他的额头，说道:“我的天哪。你发烧了，我叫医生过来。”: \- S- ?% t$ e1 m- c6 o  
  
  
. c+ H; K1 I" e( K) e- A  
说完，她走到电话旁，迅速拨通了医院的电话。当她向接待员解释打电话的目的后，刘易斯医生就接了电话，听到玛丽描述霍华德的情况。- A, j' g/ Y( ~6 M1 k9 M: I  
  
  
  
“你今天给他吃了什么不一样的东西？”2 b% ]) o4 R; t) u$ |  
  
+ F3 B% P2 ^' Z9 |4 P  
' G! r, {! C: F9 \9 r8 }  
“今天我给他吃了你给开的三片药。”+ ]9 ~0 a' F8 \_! Z) r$ V4 C, F  
  
  
  \7 Q9 b\* C) X- R  
“你一次性把药都给他吃了？”  
  
  
& Z0 y8 |7 |: z- i9 w2 a0 m4 ?  
“是的。”  
  
6 b  t4 S+ d/ B5 d) ^4 P5 S: ]  
  
“嗯，问题就出在这里。那三片药是早中晚各吃一片，连续三天，不能一起吃。你让他身体负担过重了。他不会有任何危险，症状会在几小时内消失，让他保持安静，给他喝大量的水。如果他明天还没好起来，就给我打电话。”  
  
$ M6 V& d7 u! [' o; u8 K/ `  
  
正如医生的预测，几个小时后，霍华德的脸色开始好转，发烧消退，他觉得很饿。但吃得很少，因为胃口还没有完全恢复。  M& z6 r4 H. z\* n- x  
  
& \_! n& I# H& b3 i. A  
  
****第五章：更多的训练****' ]# R: @2 \_8 q  
  
  
  
玛丽的计划是将霍华德最终变成女性。在圣诞节之前，他会一直是霍华德。所有的培训最终会像乐高积木一样拼好，他会重生为贝蒂。但计划跟不上变化，玛丽意识到霍华德现在必须以“贝蒂”的身份出现了。他有一张全新的、女性化的脸，女性化的发型和胸部。别人怎么可能认为他是男人呢？玛丽和霍华德都沉浸在他们的“师生”关系中，没有时间思考他们关系的变化。第二天早上，玛丽看到他进厨房，她说道:“贝蒂，感觉好点了吗？”这是玛丽第一次叫他的女性名字。这让他感觉很好。  
2 q( P8 s! f/ E8 ~  
9 E% t. X" \_4 g# M0 p  W  
  
“是的，我睡了大概7个小时，现在感觉好多了。谢谢你的关心，玛丽。”4 k" J; S$ \_5 }+ e5 s  
2 e% W6 B( l4 J" N6 n4 }  
  
& Y5 Q  X% F0 I1 @6 {2 B  
曾经，霍华德（现在的贝蒂）总是在玛丽洗碗的时候帮忙收拾桌子或擦盘子，但他很少做饭。当玛丽开始做晚饭时，她让贝蒂站在厨房柜台上的切菜板前，给他一些胡萝卜，让他切丁。她站在一旁看着贝蒂。  
  
  
; g" z- w( ?6 ~' A) o- G: \3 K  
“不，不对。你拿刀的姿势会切掉手指的，我来告诉你怎么拿。”  
3 h1 D' k. H; r& T, i" {  
  
) J0 {& A1 l4 Y, s6 w- j  
说着，她教贝蒂如何正确地握刀和切菜。他右手拿着刀，刀刃抵着左手的第一个指关节，左手的手指紧紧地握住。起初他很笨拙，但不久，他加快了速度。玛丽让他切的胡萝卜远远多于实际需求，只是想让贝蒂多练习。没过多久，他就精通了。然后玛丽教他如何弄芹菜，首先刮掉外层粘稠的部分，切掉苦的部分，然后切片。但是玛丽还想把芹菜切碎，所以她教贝蒂如何用另一种刀把芹菜切碎。贝蒂想:“做一个女人比我想象的要难的多。”6 U  B- |, W  m' ^7 R  }  
  
' e  x5 L( [% B2 [8 j( F3 N  
  
玛丽还告诉他，如果精神不集中，千万不要开火。包括接电话、开门或去洗手间。宁可倒掉锅里的饭菜，也不要引起火灾。贝蒂认为他应该找一个笔记本，把所有注意要点都写下来，但他觉得应该像女人一样记住这些信息。  
  
$ n) |7 G9 e3 W5 e' b1 O" F  
' S6 r, y; n6 F# n  O, Z$ o- P  
玛丽做了饭菜，但她在做的过程中教贝蒂每一个步骤。玛丽告诉他，虽然可以看烹饪书，但大多数女人都是凭记忆做饭，很少有一边翻烹饪书一边做饭的。她还教他如何品尝食物的味道，以确保在上桌前进行适当调味。她答应以后会教他怎么加香草和香料。1 A7 \_& W& t/ j/ d0 o# m  t  
  
  
  
吃饭时，玛丽说道:“我相信你注意到我叫你‘贝蒂’了。我认为以你现在的样子，人们只会认为你的女人，尽管这比我计划的要早很多，但我认为你现在必须全职做贝蒂。出门的时候一定要戴假发。如果你在家里不想戴，那我教你怎么戴头巾。你现在看起来更像贝蒂，而不是霍华德。从现在起，你作为贝蒂，我会一直用女性的语气称呼你。我希望你也能习惯使用它。你能做到吗？”  
  
  
" i& c2 q+ t. w( T( ^2 B  
“是的，玛丽。我准备好了。我知道还有很多东西要学，但到目前为止，我一直是个好学生，不是吗？”2 ]  r" N" `+ @+ n4 z2 R  
. e( O6 S6 ?% x; S- \  
) t) ~. O% G. g, r- |  
  
“哦，是的。确实很好。贝蒂，你自己感觉怎么样？”  
7 a0 o: X; G3 V2 d, J% P7 @' i\* F  
  
  
“玛丽，我很高兴。不，不准确。我想‘满足’这个词更准确。我现在很平静，好像天生就该是这样。”7 L' u  n/ S; B5 Y) P  
4 ?! [# D! v- Z: q7 J( K  
  
  
“贝蒂，我真的为你感到高兴。”8 m1 b0 e# F& L( o  
  
( }2 m- T' j4 a; U8 |# Z  
# R- O: Y; d+ ]5 w0 Z! L  
****第六章：训练仍在继续****  
  
+ a+ K/ E8 u4 z1 p& i% [  
  
晚饭后，她们上楼到贝蒂的卧室，打开当天买的东西。玛丽教贝蒂如何叠衣服，如何存放。她解释说，女人是爱整洁的，而且大多数女人会把衣服放得整整齐齐。女人必须学会慢慢来，永远不要着急完成家务。贝蒂知道女性衣服的纽扣在左边，但她不知道衣服也是挂在衣柜左边的。\* ]5 H; H1 I+ r$ h' S  
3 B3 ^- A1 b7 C( v" Z  
  A# E. N# M: i  
  
当玛丽进来的时候，贝蒂正在浴缸里泡澡。她本能地往下缩了一点，但玛丽说道:“女人之间不用避讳。记住，你没有我没见过的东西，如果你和其他女人在一起，你不能表现出害羞。”- |+ S! p\* U% z) @" h# G1 w. c  
1 T0 q! L: P8 B% `  
1 m3 M0 |# r) `) N6 D  
  
从玛丽送给贝蒂“礼物”的那天起，贝蒂就一直在刮全身的毛，但背后的毛需要玛丽帮忙。贝蒂从浴缸里出来时，玛丽教她如何用浴巾把自己裹起来，如何拍干身体。玛丽还解释说，肥皂会让身体干燥，所以每次洗澡后全身都应该涂乳液。她教贝蒂怎么剃光头，而不会被刀刮伤。7 Q' E( N, `$ r! g! ~) s$ Z\* R( F\* ^  
  
  
  
当贝蒂离开浴室回到卧室，玛丽递给她新的内裤和胸罩，还有一件尼龙睡衣。她直接解开浴巾，毫不害羞地换上衣服。她现在已经习惯了乳房，并开始真正欣赏自己在镜子里的样子。她看到的不是霍华德，而是贝蒂。她穿上一双高四厘米的拖鞋，跟着玛丽下楼来到客厅。: B\* o& G2 o' X% M' r  
  
( ]8 r: T$ M\* s' }5 t2 @  
) f+ b0 L3 e+ Y! y) n  
“明天的安排是什么？”贝蒂问道。0 i) [/ e7 `  D5 @; L\* b  
  k6 M: n( h" H4 n9 {0 }& g  
  
0 p5 P\* ?- @! v0 n" h+ F8 b  
“我们得继续购物。我知道你想穿连衣裙和裙子，但你必须习惯我们女人大多数时间都是穿裤子的事实。不过明天我们要去买鞋子和裙子，你还需要一件外套、一件雨衣和几顶帽子，天气快冷了，可能还要买一双靴子。”. n7 U6 j\* a) J\* r6 ~  I2 \_  
  
  
  
“你在我身上花了这么多钱，哪里来的？”  
  
  
! K9 r( d+ z- c3 F. ^  y  K  
“我告诉过你，为了这一天我已经存了两年的钱。此外，外科医生是免费帮我的，作为医院的护士，我还有特殊折扣。”5 k\* M: {( z2 ~2 j& m\* R  
  
# o# p$ C" U5 u3 W4 j. B' U3 A  
  
他们看了几集重播的《黄金女郎》，玛丽拥抱了贝蒂，然后各自回卧室睡觉。当贝蒂还是“霍华德”的时候，通过手淫来缓解自己的兴奋。她发现由于体内没有了睾丸素，性欲大大降低了。她还发现，雌激素注射是她性欲几乎消失的原因。贝蒂开始喜欢做一个女人，虽然以前穿女装手淫是经常发生的事情，但现在不再是这样了。她的阴茎很软，如果抚摸它，会有一些轻微的感觉，但不会勃起，手淫也不足以使贝蒂射精。奇怪的是，贝蒂并不在意。  
  
  
. A& E6 b. W( t7 \_. p\* Z  
星期六，玛丽告诉贝蒂要轮流做家务。# v& |# w+ C% N: t% i5 ^  
. g! F% d. o# j  [7 B5 Y  
9 t/ c0 n+ v$ a9 z  N  
  
“看了你写的文章和你在网上浏览的文章，我知道你的幻想是成为我的女仆。这是不可能发生的。我们将作为两个女人一起住在这个房子里，我们将分担家务。这一个星期我来打扫，下一个星期你来。你不能穿女仆的制服也不能扮成贝蒂以外的人。你明白吗？”- E/ I# @- M, k. B# y3 G! w( U0 W# G4 I  
. W# m$ ~5 z! J; ^" `  
  
  
“尽管有很多关于丈夫穿着制服成为法国女仆的文章，但这从来都不是我的愿望。我很高兴成为现在的我，一个真正的女人。”4 z: P/ W+ X% ~  
  
  
  
“谁知道呢，也许有一天你会遇到一个男人，坠入爱河，想要嫁给他。”  
+ W0 I2 C: b# ^9 `6 f+ `0 `$ Q2 ~  
  
( X0 k0 {5 E) W\* r9 \_  
“玛丽，我不知道是不是在开玩笑，但我从来不喜欢男人，我以后应该也不会喜欢。”  
! L) d8 S0 C8 t8 l5 G7 ^  v9 |# \_  
  
5 B& y' A9 i" A; \1 `1 o3 ~) G  
“谁知道呢。”玛丽回答。  
1 H) z1 t  E1 Z  B# F4 o  
  ?8 s\* V8 G3 V  
- R, a2 v8 y8 o9 t0 d  
在玛丽的建议下，贝蒂换了一条牛仔裤。她告诉贝蒂，当她擦洗浴室和厨房的地板时，跪着会更容易清洗。玛丽还告诉贝蒂，她将被允许进入玛丽的卧室，吸尘和打扫浴室。贝蒂第一次意识到她现在需要得到允许才能进入玛丽的卧室。然而，贝蒂已经习惯了服从玛丽的命令，她默默地接受了。贝蒂走进洗衣房，拿了两个水桶、一把刷子、抹布、除尘工具，上了楼。  
$ E\* k7 a, ?4 h4 T  
  
5 z0 p0 F4 \_6 c8 J  
她从玛丽的房间开始打扫。她刷了厕所，洗了淋浴间和玻璃门，然后擦了瓷砖地板。当她清洗完玛丽的浴室时，站在门口看着她的成果，内心充满的高兴。她用吸尘器把卧室的地毯清理干净，然后掸掉家具上的灰尘。当她完成后，关上了玛丽卧室的门，回到自己的房间。她对自己的房间也做了同样的清洗，再次为自己的成果感到满意。她其实很喜欢做家务，她把所有的清洁用品都搬到楼下，把用过的破布放在桶里待洗，然后开始用吸尘器吸楼下的地毯。当玛丽发现到贝蒂做家务的时候在哼歌，她觉得很好笑。哼歌！玛丽想。“我这辈子从来没有在做家务的时候哼歌。很明显，变性人比天生女人更喜欢做家务。”贝蒂最后打扫厨房。当她完成时，厨房闪闪发光。整个房子花了四个多小时才打扫干净。孩子们的卧室不用打扫，因为他们都去上学了。贝蒂把清洁用品收拾好，把脏布洗干净后，她走进家庭活动室问道:“你介意我和你坐在一起吗？我有点累。”0 i$ f; s/ r5 ~- F0 L  
+ Z# H# h6 o. {2 \_  
  
\* S0 J$ u0 L5 c7 G1 F' m  
“这也是你的房子，你做任何事都不需要征求许可。”8 n' i- h. c- \_3 b7 P  
1 |; v0 k/ |$ E9 P5 o  
  
9 D" u/ e; Z% E% ^( r  
“对不起，玛丽。”7 [; N! X/ C, N# ]/ J2 S3 ^. c  
  
  
  
“没有什么好抱歉的。”0 g) h0 a% |: T# w/ Z7 \  ?  
  
  
! o\* @7 k+ n5 F6 {  
“明天的计划是什么？”  
  
  
2 ]  }% }: H$ n  H  E! Y" D  
“我想我们午饭后去商场继续购物。我想给你买鞋子，然后买连衣裙和裙子。现在外面还是比较暖和的，也许可以穿短裤和夏装。  
, E8 t! |\* E6 t% ?6 f6 L  
  
  
那天剩下的时间平淡无奇。贝蒂发现她的体力不如霍华德的时候，在剧烈运动后需要更多的时间休息。贝蒂还发现，她性格也慢慢变得和霍华德不同。首先，她对酒的口味变了。霍华德总是喜欢在晚餐时喝啤酒，如果电视上有比赛，他也会在比赛期间喝。贝蒂现在更喜欢喝白葡萄酒，但只在晚饭前喝，而且大多数时候，甚至不喝。对霍华德来说，没有什么比一份又厚又嫩又多汁的牛排配上薯条更好的了。贝蒂则更喜欢吃沙拉，要么是鸡胸肉，要么是烤鱼。  
) r7 ]2 y, O, J1 m9 Y1 q9 X$ k9 {# i  
1 C& C\* I& p\* c7 {/ r/ c  
/ p5 ?. `! q' ^( f) g7 C. T2 B  
晚饭时，玛丽继续给贝蒂上课。教她如何正确地坐在椅子上。不要靠在椅子上，而要坐在中间的某个地方，保持背部挺直，挺胸，昂起头。把食物切成小份，小口吃。微笑。女人每时每刻都在微笑。“贝蒂，你笑得很漂亮，必须经常保持微笑，女人对任何事都微笑。保持双膝并拢，在脚踝处交叉会更容易。不吃东西的时候，把手放在大腿上。别把它们放在桌子上。你要做个淑女。”玛丽不停地发表评论，贝蒂认真的听着，甚至都忘了在吃饭。  
  
  
5 G\* r" I4 t4 [% b  
****第七章：周日更多购物****# F) z5 @) R" C, d8 @  
  
  
  
第二天午饭后，贝蒂换上衬衫和休闲裤。还穿上玛丽送给她的一双及膝尼龙袜，穿上休闲鞋。贝蒂第一次戴上假发，仔细地把它理顺。当贝蒂梳完后，玛丽拿起梳子，教贝蒂如何正确地梳头。玛丽在手上抹了一点粉底液，涂在贝蒂的脸上，直到手术留下的痕迹几乎被粉底遮住。她拿起一支口红，轻轻地涂在贝蒂的嘴唇上。然后把粉底和口红递给贝蒂，让她放到包里。像往常一样，从“礼物”开始后，玛丽开车，贝蒂坐在副驾驶。在去商场的路上，她们开始闲聊，讨论衣服。玛丽突然发现自己在和另一个女人聊天。丈夫霍华德，几个星期前消失了。玛丽仍然不知道贝蒂将在她的生活中扮演什么角色，但要做的事情太多，她现在完全陷入了把霍华德变成贝蒂的计划中，无暇顾及其他。0 x) t\* z8 Y. [: z6 Y6 f3 Q7 V6 s  
  
  
( m9 x# G5 B) ^) U+ R& w+ W" g  
贝蒂现在对自己的外表很满意，她自信地下了车。她已经学会了如何像女人一样上下车，即使是穿着休闲裤她也表现的很淑女。当她们走向购物中心的入口时，路过一个卖鲜花的小摊。玛丽说道：  
5 l! j2 X! n! Z6 L$ @  
& p/ Z+ a\* O\* J  s  
  
“贝蒂，等等，我想给你看样东西。”贝蒂停了下来，转过身，和玛丽走到卖花的小摊。  
4 B3 h) \' f, W0 S9 t" R  
; o" @2 ]3 i6 W2 v  
  
“我想让你闻闻花香。”  
  
  
  
“什么？”9 O% U8 ^: I/ @% r\* \1 Q0 C  
) Q5 ]( X" H, b/ m( ]  
  m9 n3 T5 v/ ~" C9 t$ p! Z! m# d  
  
“闻闻花香。”\* u4 ?) o9 r3 z- z0 r) ~  
  
  
5 a. @! P7 d- w- R6 l\* E- {  
说着，贝蒂俯下身去，闻了闻一排盛开的红玫瑰。  
  
  
  
“贝蒂，你那是男人闻花的方式，看我。”说着，玛丽弯下腰深深地吸了一口气，充分感受到了它们的香气。“嗯，真香，贝蒂，你再闻一闻。把你的小鼻子靠近点，深深地吸气。女人总是喜欢这样闻花香，而男人从不喜欢。告诉我你有什么感觉。”  
; l8 t1 }1 M: L7 F$ }; I2 v  
& `8 R' }7 `% N& [# G  
, j$ A- n# ^% J6 R8 w# ?# `  
贝蒂照吩咐做了，然后弯腰又做了一遍。深吸三次。  
  
  
  
“哦，我的天啊。真香！我从来不知道花这么香。我喜欢这个味道！”玛丽笑了，又上了一课。  
  
; }% m' P2 F7 }+ y: H/ p, a. r) J6 w  
. y" \! b3 h7 V, o1 d3 O\* k& T4 Y  
她们走进商场，向一家中等的百货商店走去。它不是沃尔玛，也不是尼曼-马库斯。玛丽之前给贝蒂量过尺寸，认为她能穿XL码，如果裁剪合适，L码也能穿。她们走到旋转衣架前，一件一件的挑选。贝蒂想到终于可以穿连衣裙和裙子，就非常兴奋。但是玛丽告诉贝蒂：“不敢相信，这里的款式都过时了，我们到别的地方去吧。”# G\* h! T5 S5 @) g  
\* N6 T" F2 a1 P" T# [3 d! }8 g  
+ W" }0 [8 G! x) S; [& y; j4 E: P  
7 g5 r\* D) e\* y) P  x" z  
她们边走边逛。一般商场里的大多数商店都是为女性服务的，所以有很多东西值得一看。贝蒂继续接受培训，玛丽继续解释哪些好，哪些不好。当她们经过一家商店时，橱窗里有一些非常漂亮的人体模型，她们停下来仔细看了看陈列的衣服。- J% u; O8 e& C/ u  y% v  
: f; s  G$ ^) B: F& `+ F  
5 G6 K) t6 X/ t( i5 A9 h  
  
“这些是夏季流行的款式，而且特价。招牌上写着七五折。现在是九月，要换季了，所以在打折。如果他们现在卖不出去，就会以1美元10美分的价格卖给批发商。我们现在买比较划算，你可以先买几件夏装。我们进去看看吧。”  
8 r8 V# I; [" A4 t" S, U  
  
\* p# ]1 \_$ N7 `4 }2 m7 V  
贝蒂很失望地发现，虽然这些夏装很漂亮，她也很想买，但最大的尺寸是S码，贝蒂根本穿不上。但是玛丽为自己挑了几件漂亮的裙子，并买了下来。她们后来找到了一家尺寸更大的商店，但只有一件夏装是可以接受的，而且在打折。她们把它放在一边，继续逛商店。这家商店有一些非常漂亮流行款式。贝蒂抱着一堆精心挑选的裙子去试衣间，换好后，出来给玛丽展示。  Q+ ^, A) Q' }" b\* J, \  
3 ?1 I+ \) d1 K7 D2 h1 n5 `" h  
9 ?; d" }. r' R3 e7 L- f# g  
  
玛丽对贝蒂说:“我知道你想穿短点的裙子。但那是针对少女的，不适合我们这个年龄的女人。裙子长度到膝盖刚刚好，这样，当你坐下的时候不会走光，还可以露出美腿。”) ]1 a1 E' @) w% x3 U0 j" w  
  
\* w4 V8 u  ^# X, ~  
  
贝蒂对玛丽如此了解她感到吃惊，她确实想要更短的裙子。尽管如此，她还是听从了“导师”的话，离开商店时，她们已经买了四条裙子、三条连衣裙和一件夏装。所有的裙子和连衣裙都是大裙摆。铅笔裙和修身的连衣裙贝蒂也试了，很像买，但被玛丽拒绝了。她继续教育贝蒂。  
! k" C" e2 k5 {& [  C  
  
- X$ Y2 s4 t6 n- V9 g& C. e4 x  
“现在你没有丰满臀部。除了乳房，你的身材基本上是男性。你需要裙子掩饰缺点，突出女性身材。我知道有的真女人也没有丰满的臀部，但我不管她们。我管你，也许有一天你的身体可以穿铅笔裙和修身的连衣裙，但不是现在。”' C% M1 t5 k\* s) v  
4 e+ `+ q/ J  u  {- j  
$ \! w, c6 {3 A- ]. Z) o  
  
贝蒂很失望，但她知道玛丽说的对。下一站是一家鞋店。作为霍华德，他穿41码的男鞋，但这相当于39码的女鞋。在商店里逛了将近一个半小时后，选了六双鞋。其中两双是带有脚踝带和5厘米高的高跟鞋。一双棕色的，一双黑色的，这些是日常穿的。玛丽告诉贝蒂，她要尽可能多地穿高跟鞋，这样小腿肌肉就会得到伸展，她会发现一直穿高跟鞋都很舒服。有一双没有后跟的凉鞋，也有脚踝带，鞋子上镶嵌着琥珀色的石头。一双黑色高跟鞋，鞋跟七厘米，在比较讲究的场合穿。玛丽要求贝蒂必须多穿这双鞋，因为这双鞋的鞋跟更细，支撑作用更小，而且鞋跟比其他的高了差不多一半，重心会很难掌控。这双鞋子穿起来会很漂亮，但会让她的脚很累。最后是一双在家里或花园里穿的运动鞋。  
  
) \_# J/ E% k) q. @. y  
" q, t. m" c0 C3 v$ j  
她们走出鞋店，贝蒂穿着日常穿的黑色高跟鞋。玛丽叫她走直线，如果夹紧大腿走路会更有效果。贝蒂照做了，然后玛丽提醒她，不要往下看，要直视前方，抬头，挺胸，确实走路姿势好多了。7 {\* V: {/ Y' |% l  
  
4 @! t: \6 ?; z8 b2 C6 D7 L3 n  
  
这时已经快五点半了，她们在林荫道里的一家咖啡馆停下来，吃了一顿清淡的晚餐。回到家后，贝蒂把买的东西拿到自己的房间，剪掉标签，把新衣服好好挂起来。把鞋子放在衣柜里的鞋架上。玛丽说她累了，要回卧室看会书，然后睡觉。贝蒂把新衣服放好后，一天的兴奋还没散去，她下了楼，给自己倒了一杯白葡萄酒，然后走进客厅看了一会电视。足球比赛正在进行，贝蒂看《与星共舞》的重播，她喜欢看女舞者曼妙的舞姿和精美的舞蹈服。  
  
  T& T( ?: S# h( ~  
' N$ |2 U# V1 F7 W% y/ s4 N+ u5 J0 X  
****第八章：第二天，星期一****/ d1 u5 C7 ]\* f8 i# P\* }: {' }  
  
, V' R; K) g, `, {1 k6 m3 G% w, P  
! n2 S0 m$ X$ |. m  
当玛丽来到厨房时，贝蒂正坐在桌子旁喝咖啡、吃吐司。) j3 `2 c  O! j: o# t  
6 B. U' g& F; ]) a2 D+ z$ C" Y3 V7 |7 m3 E5 P  
2 X, C9 s0 r: ?) n\* c2 M, b  
  
“早上好，玛丽。”\* r' G" T0 s% U+ v8 W  
  
  
\* ~' L' w: a+ M- }  
“早上好，贝蒂。”  
  
) Y; Q. q5 I; q1 T% q# M  
  
“今天有什么特别的计划吗？”  
  
' z9 d2 H& R+ i' N/ b% s8 F" }  
\* [+ s- |$ d\* e$ Y- |  
“是的，今天对你来说是个大日子。今天你要去水疗中心待一天，在那里会对你全面改造。你的脸已经完全愈合了，得学学怎么化妆。而且我还安排了全身脱毛，虽然会有些疼，但可以让你的皮肤更光滑，效果可以持续一个月，不用每天刮一次毛。我已经和店里的姑娘们说好了，你只要配合就行，好吗？”  
  
  
  
“我会配合的，玛丽，我能问你件事吗？”  
! ~4 s$ X9 b( J9 {  
  
% M; ?$ e# \. w0 `4 S  
“当然可以，什么事？”  
  ~+ e0 R( X: y! r  
  
5 ^# |7 E# l) l4 v) }' d; J  
“你恨我吗？”! z5 n1 l0 M, F; \4 v  
, \" k! W" m9 o. Z) l' v/ w  
  
- p; o) k7 k: W; h1 w6 S2 i7 z  
“当然不恨，你为什么这么问？”  
  
  
$ O2 u3 [\* [) p  w\* r& g7 k, e3 B  
“嗯，自从我走上这条路以来，你还没有碰过我，除了给我刮毛的时候。我看到你和其他问见面问候的时候都拥抱，但你总是和我保持距离。”  
  
  
\* ?1 m+ X5 B) r\* J7 x9 X  
玛丽厉声说道:“就不能让我缓缓！你只考虑自己，那我怎么办？不到一个月的时间，我的丈夫就不见了，我们曾经那么亲密，那么相爱。现在我没有丈夫了，我不知道他去哪儿了。但他肯定不在这里。去！去照照镜子，告诉我你看到了什么！”贝蒂呆呆地坐在椅子上。  
\* N. w, H; L) z& E$ G  
' J# P1 [: T0 E. j2 ?, [: ^  
, G. a" d\* i7 N  T; h  
“不，我是认真的。”玛丽继续说道。“起来，去照照镜子，告诉我你看到了什么。”贝蒂走到门厅，打开有一面全身镜的壁橱门，照了照自己。贝蒂说道:“我看到一个女人。”3 F; Z4 N\* U\* U3 i0 ^$ ~+ C& r  
  
  
: K" j7 I" g5 h6 C+ G! H  
“你还不明白吗？二十多年来，我一直以为我有一个丈夫。现在我发现这一切都是假的！你一直在扮演一个不属于你的角色。我真不知道你怎么能忍受这么久。后来我们去看医生，他说要把你的睾丸切掉，你同意了。”  
# W' S5 q8 D- l# h: g# V  w  
  
  
“可是，我以为那是你要我做的。”贝蒂抗议道。  
  
4 ?- \3 S7 a, v2 B  
  
“废话，哪个男人会允许这种事发生？没人能强迫你，你所要做的事情都是你自愿的，而且你确实做了，甚至都没要求考虑一两天。贝蒂，这是你一直想要的。别把责任推给我，是你自愿的。自从你搬离我的卧室后，我就怀念曾经你躺在我身边的时光。第一个星期，我把枕头放在我旁边，这样我就可以假装你还躺在我身边。我想念我们的性生活，我怀念你男人的味道。”/ Q; A4 Z+ H/ y3 s1 y  O  
\* d( q, N6 P: z  
  
! ^+ a' `2 }' r( l# `8 @0 o  
“但是。”贝蒂开始说。. Z1 {; C% f5 \/ c  
4 C8 o/ w0 y& C  
$ I$ j7 H5 `+ j: C  
" [) f% R7 B) a  D5 u: K, H3 r4 `  
“我还没说完呢。我看得出贝蒂正在发展成一个新女性，但她还没有完成，目前只完成了一半。我不知道结局会是什么，但我知道，在不到一个月的时间里，你已经从一个男人变成了一个女人。我无法相信你的变化如此之快，甚至你自己可能都没有意识到。我注意到你现在写字比以前慢多了，字体也工整多了。霍华德以前写字可不是这样的。你现在用女性的方式写字，一直在用女性化的方式说话。男人不说‘可爱’这类词，但现在你说了。难道你看不出我也经历了一些变化吗？贝蒂，别逼我。我不知道我们的关系会怎样。当然，你必须承认，虽然我们还是合法夫妻，但是你不再是我的丈夫了，不是吗？”  
0 }" l# Z) M2 k  `+ e% V  
  
$ I. M- b/ [6 S8 q+ E! p8 x, e7 {, I$ R- b  
“是的。”贝蒂轻声回答。! L3 |; b  ]! L& w& W' H  
  
2 k8 n' V5 n! N) f  
( b; V; j8 t& r# [  
“我不知道结局会是怎样。但是，说实话，我猜你现在想做变性手术，对吧？我敢打赌，你开始讨厌挂在你两腿之间的那个东西了，你再也不需要它了。是不是？”  
, I7 f& ?/ K' ?! Q3 u9 A  
  
4 r2 }2 Q6 O" o5 h" \_  
“我想过。”贝蒂回答。“一开始我觉得必须留下它。但是最近我看着它，觉得它不属于我的身体。”  
  
4 x: L: g7 \_- i$ }. \  
8 A/ Q$ H, W+ H9 G7 M/ A/ J  
“贝蒂，我现在要你摘下你的结婚戒指，把它给我。我要把我的戒指也摘下来。我发现花钱的速度比我计划的要多。现在黄金和钻石的价格比较高，应该能卖高价。当你去水疗中心的时候，我去把它们卖掉。”  
  
  
  
贝蒂想把戒指从手指上摘下来，但戒指卡在指关节。她得去洗碗槽，在关节处抹上肥皂，摘了下来。她擦干双手，贝蒂从一开始就意识到女人穿衣服比男人花的时间要长得多。女人不仅要考虑穿什么，还要考虑搭配的鞋子和首饰。化妆需要时间，而且要确保妆容好。女人必须考虑很多男人认为理所当然的事情。  
1 h/ l# e\* i+ I/ J6 h  
  
  
她们准时到达了水疗中心，受到了店主热烈的欢迎，玛丽是老顾客，认识店主很久了。  
, c9 R$ ]! \_" Z# q  
  
  
“这是我丈夫，贝蒂。”她介绍说。贝蒂微笑着说道:“很高兴见到你。”  
0 i& `+ ~% j- s& \0 V  
1 @: j  i% g9 e8 y: K( `  
  
店主玛戈用双手捧起贝蒂的脸，仔细地观察她。  
  
6 R" M+ H! \# m$ J" q  
  
“玛丽，你说得对，她很自然。跟我来，贝蒂。你今天大部分时间都要待在这里。玛丽，你可以走了，可以接贝蒂的时候我会给你打电话的。”( C7 S% S& J\* m2 G, A$ a$ s  
2 i& Q8 V3 l7 `$ G  
  
  
第一件事是脱毛。花了将近两个小时，比预期的要痛苦得多。玛戈摘下贝蒂的假发，问她为什么剃光头。当贝蒂解释说她已经开始秃顶了，中间的头发很少，医生建议剃光头。  
  
  
5 v+ H  k+ ~& m# j2 k6 r! {! E( S/ o: I  
玛戈说道：“他是个医生，但他不是美容师。我知道你现在正在服用雌激素。”贝蒂点点头。“这样秃顶就不会变得更严重。我们这里可以通过接发来解决秃顶的问题。从长远来看，有自己的头发会更好，你也不想余生都戴着假发吧。现在你开始留头发，差不多一年左右能长好，在那之前你继续戴假发，到时候我帮你接发。”  
  
  
7 b4 Z1 e1 d" G( M  
贝蒂的眉毛被修整了。后来开始上化妆品课，贝蒂了解了日妆和晚妆的区别。什么时候需要化妆，什么时候只需要涂一点粉和口红就足够了。一开始，玛戈对贝蒂化妆后的样子感到不满意。  
  
1 g9 p# N2 U3 p/ ~6 c  
3 S' R. a  r- Z' Y\* z0 r; F) v0 N  
玛戈说道:“你的嘴唇太薄了。我重新给你涂口红，让你的嘴更饱满。”8 T1 U) @; B7 g8 b  
  
  
  j% C- p! h" L9 {8 h/ B4 i, U  
重新涂好口红后，玛戈对贝蒂的外表和丰满的嘴唇感到满意。玛戈擦去口红，拿起一支红色的口红笔，勾勒出贝蒂新嘴唇的轮廓。她告诉贝蒂，她要把贝蒂嘴唇附近纹成和她嘴唇一样的颜色。这将是永久的，可以让她更漂亮。贝蒂想起玛丽说过的话，无论店主想做什么，她都要同意，于是她点了点头表示同意。玛戈拿了把纹身枪，在嘴唇上画出更完整的轮廓，然后用同样的颜色填充空白。完成后，贝蒂的嘴唇看起来很饱满。虽然有点刺痛，但可以忍受。  
! J. O. i4 \_3 Y8 `  
  
“贝蒂，你觉得怎么样？”玛戈问道。  
  
  
! t' C$ {4 v5 b, M  
“哦，我喜欢。”# c$ O- |0 {3 \_  
  
1 f6 \, k& b% F0 a8 g7 P  
  
然后玛戈给贝蒂打了耳洞，在耳垂上各安装了一个仿钻石耳钉。并教贝蒂如何日常护理，防止感染，这些洞大概一个月左右就能完全愈合，之后贝蒂就可以戴任何喜欢的耳环。# `! }5 o# S) y; C  
  
, Y% n3 y7 a: Z: |  
  
贝蒂的脚趾上涂了红色的指甲油，手指甲上涂了和口红一样颜色的指甲油。她被告知在拿东西的时候要小心，以免指甲油被破坏。由于指甲变长了，贝蒂发现她拿东西的方式和以前不一样了。当她使用手机或其电话的时候，她发现用手指扁平的部分按按钮比用指甲更容易。她还发现，如果把头倾斜，这样头发就不会遮住耳朵，这样接电话的时候能听的清楚。但对贝蒂来说一切都很自然，随着她的学习，这些都成为了习惯。当玛丽来接贝蒂时，她对贝蒂的新造型很满意，她现在有了诱人的嘴唇。  
, \_) [\* ?\* g& I8 R. A: z& l7 f\* R  
, P. z" F+ c, |' w; s: ]  
\* m& R! A  l& ?( U5 Z- W- y5 p) H9 s  
她们从水疗中心出来走进商场，找到一家首饰店。  
' ~6 E5 o' C' W7 K; H. G  
  
  
“我们的戒指卖了3600美元。女人需要首饰，但你没有。我也不想让你再用我的了，所以进去看看能给你买什么。”  
  
  
  
挑选了一段时间，两只手各选一只戒指。而且它们是戴在男人通常不戴戒指的手指上。她的脖子上戴着一条金链子，上面挂着一个漂亮的金十字架。一共450美元，贝蒂直接戴着它们走出了商店。然后她们开车去了沃尔玛，在首饰区发现了一块漂亮的手表，只要39.95美元。她们还找到了一些塑料手镯，每只只要两美元，就买了四个颜色。贝蒂也把它们戴出商店。  
  
  
0 b- X. Z) l5 G  
“时间不早了，吃晚饭。”玛丽说道：“吃披萨怎么样？”  
  
# |+ L8 n3 R1 f& t  
8 J+ q% ~+ `- h/ o; D. {  
“当然，披萨是个好选择。”贝蒂回答。2 C" W1 Y\* C4 t) u. A1 b2 u  
  
. g' [0 }4 Z/ b3 c4 v- y7 e! |  
; I  x) O% s' F4 w- u\* S! ^  
当她们吃饭的时候，玛丽说道：“我无法想象你的新嘴唇和妆容带来的巨大变化。你之前很漂亮，但你现在越来越漂亮了。不过，你需要减肥，但随着饮食习惯和雌激素的改变，我想你很快就会瘦下来。如果你瘦一点，穿衣服会更好看。”  
  
; J9 v/ U5 }  v! ]3 V\* O% [7 t  
  
“你真的认为我开始变得漂亮了吗？”贝蒂问道。  
8 I8 }# l" z! A  U' i% K6 L  
6 G/ i: `' u  r; b0 G5 d  
  
“是的，尤其是当你微笑的时候。你有一个可爱的笑容，…还有美腿。”  
& }$ D! R% y; q, f  
& i\* z: \_) ~& ?, j5 f7 @1 I" W  
6 r\* \7 B6 a7 c  
“我们明天有什么计划吗？”  
  
: b$ q0 P/ Y( k0 I) R  
7 N+ q4 N; X5 n; A% A  
“是的，明天是个大日子。早上我们会和医生见面，然后他会给你安排心理医生进行治疗。”  
' r: l- S9 E# Z3 w! i" V0 e  
  
  
“心理医生？有必要吗？”2 e& I  V: p' L: I\* d  
+ \0 t( w2 h6 D" k; j% ~3 N% M  
  
' W( f\* ^7 c# u. {9 |  
“有，我今天跟他谈过。如果你打算做变性手术，州政府要求你必须接受整整一年的治疗。才能开启新的阶段。”$ g( E1 u  r1 T  
) n+ o  b- \9 V% P$ P6 l  
  
  
“然后呢？”  
  
! L1 X5 u& [% a% O9 e8 }: M  
! N/ V" f' I- X) x; g3 p2 z  
“然后我们中午12点半在法院见我们的律师。这是为了让你的合法改名。你现在是贝蒂了，需要新的身份证明。所以莱文安排我们下午过去。然后我们去车管局给你换一张新的驾照。我不能总是开车带你到处转。我想要回去工作了。你的训练也差不多了，我觉得自己也需要一些空间。我和医院以及我的上司谈过了，如果我早点回去上班，他们会用现金支付我剩下的假期工资，我们可以用这笔钱。贝蒂，别生气，但我需要离开你一段时间。然后我们去银行把你的名字改一下。我一直在考虑这个问题，我希望我们有三个账户。各自有一个自己的账户，然后共同拥有一个家庭账户，用来支付生活费用，我们都应该出钱。其他的钱我们自己存着，你觉得怎么样？”! l8 j( E" T2 J& J7 o4 G  
/ t3 J1 J) Z3 s; U  
4 q4 `6 }: i& Q& Q  
  
“我还没有时间考虑，但对我来说似乎很公平。”  
- X# m) K: a# v' I  
/ t\* w& g) Q5 h7 e! b& O9 k  
  
“哦，顺便说一下。我已经给你报名了每周一次的语言教练。在你换了驾照之后，你可以自己和她预约时间。这是她的电话号码，你可以打给她。”7 Z! ?9 }\* s' h8 m  s( B  
8 q) {5 z- k9 \_% d- }  
  
# ?$ s2 B& S. Y+ q\* K\* D) }  
“我认为直接和人见面没什么问题，当他们看到我时，就会把我认成女人，这时声音就没那么重要了。但我知道，如果接电话的，我的声音肯定会被人认为是男人。”贝蒂说道。: C7 {  v$ N% r! E) P1 I; a  
  
+ j! P5 P  [6 `\* S! K( g0 t9 L  
% @  W0 T) X2 c/ O  
“你的教练会帮助你的。是玛戈推荐的。”8 c! G& n9 }\* m- v2 ?  
  
  
  
只进行了四次两小时的训练，教练就对贝蒂的新声音感到满意了。她不仅让贝蒂把声调提高了一点，还训练她说话慢一点。她还训练贝蒂说话结束时，要像许多女人那样加语气词，而男人从来不会这样。这是贝蒂最难学会的部分，但当她学会了，她说话的时候就不再被误认为是男人了。